

DUCEPPE

LES

PETITS MATINS



de Paul
OSBORN

du 15 février au 24 mars



Les Beaulieu peuvent voyager en toute quiétude grâce au Trust Général qui s'occupe de leurs placements.

Le Trust Général peut aider à rétablir l'harmonie dans la famille.



La saine gestion d'un portefeuille, tout comme celle des placements d'une succession, exige beaucoup de temps et de solides connaissances financières.

Pour pouvoir jouir de vos loisirs ou éviter les problèmes occasionnés par des conseils parfois contradictoires, vous pouvez, sans obligation, venir consulter un gestionnaire-conseil du Trust Général.

Le Trust Général constitue pour vous un gage de sécurité, de confiance et de continuité.



TRUST GÉNÉRAL

Quelques mots de la Compagnie...

Vous l'avez sans doute constaté ces dernières semaines, la Compagnie Jean Duceppe effectue en ce moment un recensement de ses abonnés et procède également à une étude de motivation de sa clientèle.

Vous avez répondu très aimablement à nos nombreuses questions et nous avons noté avec soin vos commentaires souvent très pertinents sur les pièces de la saison en cours. Il semble en effet qu'une majorité de notre public préférerait voir des pièces plus légères et plus gaies. Il est évident qu'avec les temps difficiles que nous vivons les comédies sont les bienvenues.

Nous avons donc orienté notre prochaine saison en fonction de vos désirs et en tenant compte de vos remarques. Nous composons pour vous une saison plus animée, plus divertissante sans négliger pour autant la valeur dramatique de certains auteurs.

Dès avril nous serons en mesure de vous faire part des pièces et des comédiens que nous aurons choisis pour vous.

Je vous remercie de votre précieuse collaboration et je vous souhaite une très agréable soirée.

Jean Duceppe



Photo: François Renaud

On a compris!



Le metteur en scène

Ça pourrait commencer un peu comme Astérix. On pourrait dire: À sept heures, le matin, toute l'Amérique est encore endormie... Toute? Non... Il y a certaines maisons, où des gens âgés, qui ont 65, 66, 68 ou 72 ans, se lèvent très tôt le matin. Comme lorsqu'ils partaient pour aller travailler. Mais ils ne partent plus pour le travail. Ils restent là, à regarder la ville se réveiller, à regarder le soleil se lever; ils restent là... passifs. Passifs?... Oh! que non! Ils ont 65, 66, 68 ou 72 ans, ils se nomment Théo, Charles, Omer, David, Esther, Cora, Ida, Marie, Janet, et ils vivent. Ils vivent chaque instant du reste de leur vie. Ils vivent et revivent leurs rêves, leurs vérités et leurs mensonges. Ils sont bien vivants et à l'affût du moindre changement. Un regard déclenche une série de rumeurs, qui elles déclenchent une série de batailles. Et le temps passe, et rien ne change, et tout le monde s'aime. «**Les Petits Matins**», c'est entre «**La Vieille Dame indigne**» et «**Les Vieux**» de Brel; c'est un oiseau qui chante la Vie, à sept heures, tous les matins, quand le village se réveille...

Gilbert Lepage



L'après-spectacle
jusqu'à 4h du matin

EN TÊTE D'AFFICHE

Le Café
Laurier

Rassasie vos
faims de soirées...
et votre soif
du changement.

"On y court, on y accourt, c'est
l'adresse à la mode..."

"Le Café Laurier a réussi à
arriver à un homme...
il semble enlever matriciellement
les gas des couche-lard
entant que des lire-100..."

★ Françoise Kayler
Le Press, 9 août 1984

394, Laurier ouest
Montreal
373-2484



MODE
1ere

AUTOMNE-HIVER 83-84



PÉTROMONT

clef de voûte
de la pétrochimie
au Québec



BATAH

JOLIETTE Tél. 756-1661

L'auteur – Paul Osborn

Paul Osborn a fait ses débuts comme dramaturge à Broadway en 1928 avec une pièce intitulée «**Hot Bed**». Cette pièce et la suivante n'eurent malheureusement pas beaucoup de succès. À cette époque Osborn travaillait au «**Long Island Railroad**» et gagnait péniblement sa vie. Un des directeurs de cette compagnie, Antoinette Perry, lui offrit alors une petite somme afin qu'il puisse se consacrer uniquement à l'écriture de textes dramatiques. Osborn écrivit alors son premier succès «**The Vinegar Tree**». Et cinquante ans plus tard, il recevra un trophée Tony – ainsi appelé en l'honneur d'Antoinette Perry – pour sa pièce «**Morning's at Seven**» (Les petits matins). Le titre de la pièce «**Morning's at Seven**» (tiré d'un poème de Robert Browning) se voulait légèrement ironique. Seulement Osborn tient à souligner que même s'il s'est inspiré de gens qu'il a connus jamais il n'a voulu les tourner en dérision. Une partie importante de son œuvre provient en effet de ses souvenirs d'enfance alors qu'il s'amusa dans les cours-arrières de ses oncles et ses tantes. Mais il avoue n'avoir jamais eu de message social à livrer au public.

«**Morning's at Seven**» fut présenté sur Broadway la première fois en 1939. La pièce n'obtint pas un très grand succès – l'Amérique étant alors beaucoup plus préoccupée par les menaces de guerre qui planaient sur le monde. Osborn ne se découragea pas pour autant et il travailla plutôt à de nombreuses adaptations pour la scène et le cinéma.

À Broadway les adaptations qu'il a signées telles que «**A Bell for Adano**» de John Hersey's et «**Point of no Return**» connurent un très grand succès.

Il en fut de même pour Hollywood où il écrivit les inoubliables scénarios de «**East of Eden**», «**Portrait of Jenny**», «**The Yearling**», «**South Pacific**», «**Sayonara**»...

Maintenant, Paul Osborn habite Manhattan avec sa femme, l'actrice Millicent Green. Il avoue qu'il lui est de plus en plus difficile de s'imposer un rythme de travail et il attend que l'inspiration lui vienne pour écrire.

Pour l'instant il se dit satisfait et il goûte enfin au succès de cette pièce qu'il a écrite il y a plus de... quarante-deux ans.



L'ART DONNE LIEU À DES RENCONTRES PRIVILÉGIÉES



LA BANQUE
D'ÉPARGNE



LA BANQUE

personnelle

Le traducteur – Benoît Girard

J'ai passé mon enfance rue Bourbonnière, dans les années trente. C'était à l'époque une sorte de banlieue de Montréal. De condition modeste, nous avions cependant pour nous l'espace. Entre les quelques maisons qui longeaient la clôture des usines Angus où travaillait mon père, chaque famille y cultivait son potager. Nous habitons dans des duplex ou des triplex. Une exception cependant; les Chauvin qui, eux, habitaient une maison unifamiliale. Des gens discrets, silencieux. Monsieur, madame, leur fils vieux garçon et la sœur «célibataire» de madame. Ne suivant jamais la mode, se berçant côte à côte sur la galerie l'été, ils suscitaient notre curiosité et nos moqueries. Quand nous passions, ils nous saluaient poliment. Jamais leurs chuchotements ne parvenaient jusqu'à nous. Qui étaient-ils? De quoi parlaient-ils? Quelle vie était la leur? Personne n'en sut jamais rien, rue Bourbonnière.

Quand j'ai lu «**Morning's at Seven**» de Paul Osborn, l'image des Chauvin s'est substituée à celle des Swanson et des Bolton. J'avais l'impression d'être aussi indiscret qu'Asmodée. Mais quelle découverte! Quoi, ces gens simples, silencieux qui vivent en vase clos de peur de déranger les autres, ces êtres frêles auraient aussi des sentiments, des rêves, des frustrations, des passions, des mesquineries, des ambitions, des angoisses existentielles?

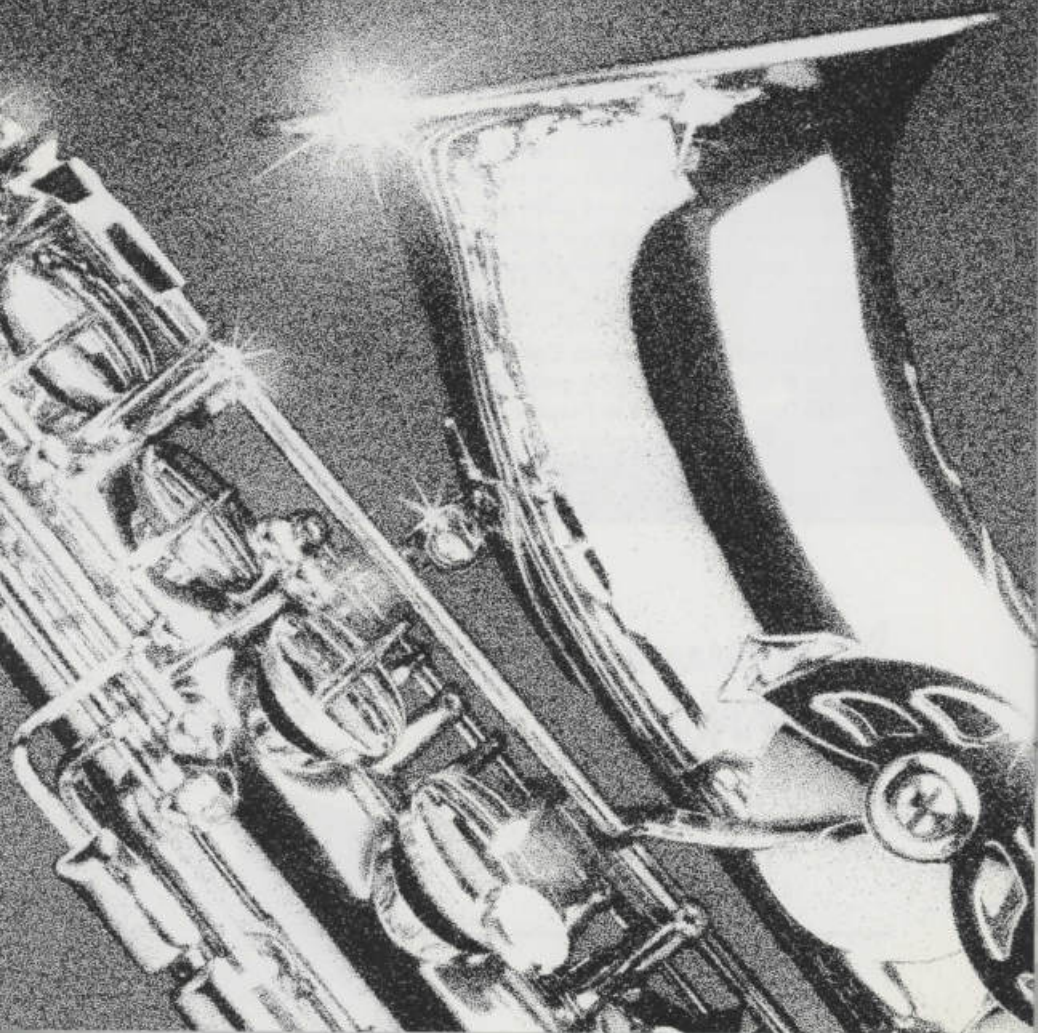
Les Swanson, les Bolton et les Crampton me sont devenus si attachants que j'ai grand plaisir à vous les présenter. Je les aime et j'espère qu'avec cette traduction, les Chauvin de mon enfance me pardonneront d'avoir ri de leur allure ancienne, de leur naïveté, de leur effacement.



RADIO CITÉ

FM
107,3

Pour l'Amour de la Musique





Pierre DUFRESNE
Théodore Swanson

Pierre Dufresne se balade depuis de nombreuses années entre la scène et le petit écran. On se souvient de ses personnages dans maintes séries télévisées telles que «**Cap-au-sorcier**», «**Marie Didace**», «**Filles d'Ève**», «**Rue de l'Anse**», «**Rue des Pignons**», «**Grand-papa**». Chaque semaine, on le retrouve dans «**Le Temps d'une paix**» où il se fait l'interprète de Joseph-Arthur Lavoie sans oublier à Radio-Québec la populaire émission des touts-petits «**Passe-Partout**».

Sa carrière sur scène est également très active. Dans la pièce de Gratién Gélinas «**Bousille et les Justes**» il incarne le personnage d'Henri. Il est l'un des principaux interprètes d'une trentaine de pièces parmi lesquelles mentionnons «**Désir sous le ormes**», «**Des souris et des hommes**», «**Un sur six**» au Théâtre des Prairies, «**Charimarie**» et «**Les Voisins**» à la Compagnie Jean Duceppe.



La carrière d'Ève Gagnier se déroule harmonieusement entre son métier de chanteuse et celui de comédienne. En tant que chanteuse elle a participé à des opéras: «Hansel et Gretel», «Les Noces de Figaro»... à des opérettes: «La Veuve Joyeuse», «Le Voyage en Chine» et à de nombreuses émissions de variétés: «L'Heure du Concert», «Au p'tit bonheur»... On a pu l'applaudir dans «Valse de Vienne», «Une mesure de silence», «Faust»... pour ne citer que quelques-unes de ses performances.

Comme comédienne elle interprète le rôle de Tit-Ange dans la série télévisée «Le Survenant». Elle joue durant deux ans le rôle de Marie-Ève à l'émission «La Boîte à surprise». Et depuis 1977 elle est Cannelle dans la populaire émission pour enfants «Passe-Partout». Elle joue à Radio-Canada dans plusieurs téléthéâtres dont «Le Dialogue des Carmélites» et à la scène elle est l'une des principales interprètes de «La Bonne Anna», «L'Oiseau Bleu» au Rideau Vert, «Les Belles-Sœurs», «La Tour Effel qui tue» au Quat'Sous, «Orion le tueur» au Quat'Sous, «L'Impromptu d'Outremont» au Théâtre du Nouveau Monde, «Bonjour là, bonjour» au Théâtre du Nouveau Monde «La Famille Toutcourt» au Quat'Sous...



Ève GAGNIER
Ida Bolton



Benoît GIRARD

Omer Bolton

Après ses débuts professionnels au Théâtre-Club en 1956 dans «*La Nuit des Rois*», Benoît Girard a joué une infinité de rôles tant au théâtre qu'à la télévision. Rappelons seulement ici: «*La Collection*» de Pinter, «*Requiem pour une Nonne*» de Faulkner, «*Bilan*» de Marcel Dubé, «*Inespéré et Inattendu*» de Réjean Ducharme, «*P'Pa*» de Hugh Leonard, «*Des Souris et des Hommes*» de Steinbeck, «*Aujourd'hui peut-être*» de Serge Sirois etc. Tout récemment il a enregistré pour Radio-Canada «*L'amante anglaise*» de Marguerite Duras réalisé par Paul Blouin. Ces derniers mois, il a successivement été le Dr Emery dans «*Quelle Vie*» au Trident de Québec; John dans «*Le Dernier Round*» à la Compagnie Jean Duceppe et Alexandre Bacon (un rôle qu'il affectionne particulièrement dans «*Syncope*» de René Gingras. Avec «*Les Petits Matins*», Benoît Girard signe sa première traduction pour la Compagnie Jean Duceppe dont il est un des administrateurs.

LES PETITS

Charles Bolton
Roger Le Bel

Ida Bolton
Ève Gagnier

Omer Bolton
Benoît Girard

Janette Brown
Louise Turcot

Marianna Gibbs
Hélène Loiselle

Théodore Swanson
Pierre Dufresne

Cora Swanson
Béatrice Picard

Esther Crampton
Olivette Thibault

David Crampton
Lionel Villeneuve



LES MATINS



Mise en scène

Gilbert Lepage

Assistant à la mise en scène

Luc Prairie

Traduction

Benoît Girard

Décors

Raymond Corriveau

Costumes

François Barbeau

Éclairages

Guy Simard

Accessoires

Manon Desmarais

Bande sonore

Richard Soly

Roger Le Bel faisait partie de la distribution de la première pièce produite par la Compagnie Jean Duceppe il y a onze ans à Port-Royal – «**Le Saut du lit**». Cette même saison il a joué dans «**Charbonneau et le Chef**» et «**La Mort d'un commis voyageur**». Puis ce fut «**Le Dernier des don juan**» de Neil Simon, «**Je veux voir Mioussov**», «**Des Frites, des frites, des frites**», «**En Première page**», «**La Chatte sur un toit brûlant**»... L'année dernière il donnait la réplique à Jean Duceppe dans «**Les Sunshine Boys**» et cette saison il était l'un des interprètes de la pièce de Michael Cristofer «**Le Dernier round**».

On le retrouve chaque semaine à la télévision de Radio-Canada dans la populaire émission «**Monsieur le Ministre**» et également à la tête de l'agence Lemay dans «**Vaut mieux en rire**».

Il a tourné plusieurs films dont «**Les Bons Débarras**» de Francis Mankiewicz, «**L'affaire Coffin**» et «**Les Vautours**» de Jean-Claude Labrecque et tout récemment «**Le Crime d'Ovide Plouffe**» de Denys Arcand.



Roger LE BEL
Charles Bolton



Hélène LOISELLE

Marianna Gibbs

Hélène Loiseau est née à Montréal un 17 mars. Le théâtre devint très tôt sa principale préoccupation. Depuis plus de trente-cinq ans elle n'a cessé de jouer des personnages du théâtre universel (Tchekov, Shakespeare, Tennessee Williams) à la télévision, à la radio et surtout à la scène où elle a aussi participé à de très nombreuses créations d'auteurs québécois.

Au cinéma elle a joué, entre autres, dans «*Mon oncle Antoine*», «*Les Ordres*», «*Réjane Padovani*» et plus récemment dans «*Doux aveux*» de Fernand Danseur.

À la Compagnie Jean Duceppe elle fut l'une des principales interprètes de «*Aux hirondelles*», «*Un tramway nommé Désir*», «*Les Voisins*», «*Une simple histoire d'amour*» et «*L'Effet des rayons gamma sur les vieux garçons*». Elle a également assuré la mise en scène de la pièce de Pavel Kohout «*Pauvre Assassin*».

La carrière de Béatrice Picard se partage entre le théâtre, la télévision et la radio. En début de carrière, il y eut les continuités radiophoniques: «**Rue Principale**», «**Le Survenant**», «**Rue des Pignons**», «**Les Plouffe**»...

Puis les nombreuses séries télévisées: «**Le Survenant**», «**Rue de l'Anse**», «**Le Bonheur des autres**», «**Cré Basile**», «**Symphorien**», «**À cause de mon oncle**», «**Boogie Woogie 47**», «**Les Brillant**», «**La vie promise**»...

Les téléthéâtres: «**Un simple soldat**», «**Les cuisines**», «**Knock**», «**La facture**», «**Le vélo devant la porte**», «**Les grandes marées**» ...

À la scène, Béatrice Picard participa à la création de plusieurs pièces d'auteurs québécois dont «**Bousille et les justes**» où elle tint le rôle d'Aurore pendant plus de cinq cents représentations. Au cours des dernières saisons, nous la retrouvons dans «**Gin Game**» de D.L. Coburn, «**P'pa**» de Hugh Leonard, «**En pièces détachées**» de Michel Tremblay, «**Le Bonheur d'Henri**» d'Elizabeth Bourget...

Et depuis le printemps 81, elle interpréta les principaux rôles dans «**Quelque part... un lac**», «**Les Moineau chez les Pinson**», «**C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles**», «**La Chatte sur un toit brûlant**», «**Bonne Fête Maman**», «**En Ville**», «**La mort d'un commis voyageur**», «**Sœur Agnès**».



Béatrice PICARD

Cora Swanson



Olivette THIBAUT
Esther Crampton

Madame Olivette Thibault fait ses débuts sur scène à l'âge de seize ans aux Variétés Lyriques. Lionel Daunais et Charles Goulet, les fondateurs, lui offrent en effet le rôle d'une jeune première comique, à la fois chanteuse et comédienne dans une opérette de Fourdrin — «**Les Maris de Ginette**». Olivette Thibault fera partie de la troupe pendant vingt ans et jouera dans une cinquantaine d'opérettes.

À cette même époque elle joue dans presque toutes les revues de Gratien Gélinas et crée le rôle de Marie-Ange dans «**Ti-Coq**». Elle participe à la création de nombreuses pièces canadiennes d'Yvette Mercier-Gouin, de Henri Letondal, d'Ernest Pallascio-Morin...

Olivette Thibault a fait partie de nombreuses séries télévisées; mentionnons la toute dernière «**Peau de Banane**».

Au cinéma elle est l'une des interprètes de «**Mon oncle Antoine**» et de «**Kamou-raska**» du cinéaste Claude Jutra.

Et en septembre 1982, elle crée le personnage de Maude dans «**Harold et Maude**» pour le Trident à Québec.

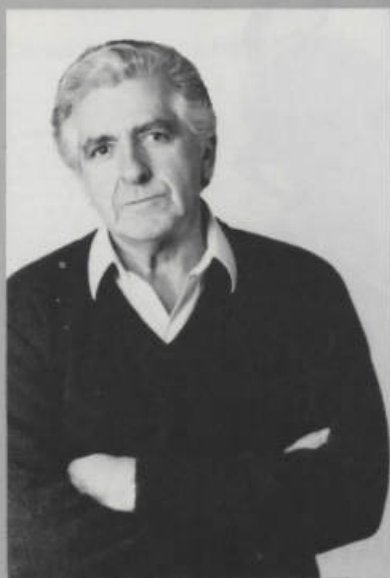
Diplômée du Conservatoire d'Art dramatique Louise Turcot fait ses débuts à la scène, en tournée, avec le Théâtre Populaire du Québec. Puis elle joue au Théâtre du Rideau Vert dans de nombreuses productions dont «**Alice au Pays des Merveilles**», «**Libres sont les papillons**», «**Le Printemps de la St-Martin**» et plus récemment dans «**Deux à dos**» de Bernard Slade et «**N'écoutez pas Mesdames**» de Sacha Guitry.

À la Compagnie Jean Duceppe elle fait partie de la distribution de la pièce d'Edward Albee «**Tout dans le jardin**» et elle participe à la création de la pièce de Janette Bertrand «**Moi Tarzan, toi Jane**».

À la télévision, on retrouve Louise Turcot dans diverses séries télévisées telles que «**Race de monde**» de Victor Lévy-Beaulieu et «**La Vie promise**» de Marcel Dubé. Elle a également à son actif plusieurs téléthéâtres dont «**La dame de la mer**» d'Ibsen et «**Les Passeuses**» de Pierre Morency.



Louise TURCOT
Janette Brown



Lionel VILLENEUVE
David Crampton

Toutes les scènes montréalaises ont vu Lionel Villeneuve. Presque toutes les salles de province ont applaudi ce comédien. Que ce soit dans «**Le Cid**», «**À toi pour toujours, ta Marie-Lou**» ou «**En attendant Godot**». À la Compagnie Jean Duceppe il est un des interprètes de «**La mort d'un commis voyageur**» en 1973 et en 1975. Il est aussi de la distribution de «**Charbonneau et le Chef**», «**L'Année du Championnat**», «**En Première page**», «**Des Frites, des frites, des frites**»...

Il participe à de nombreuses séries télévisées telles que «**Ouragan**», «**Cap-ausorcier**», «**Courrier du Roy**», «**D'Iberville**», «**Y a pas de problème**» et tout récemment «**Les Girouettes**», «**La Bonne aventure**».

Au cinéma, Lionel Villeneuve a tenu des rôles importants dans plusieurs longs métrages.

Avec Pierre Dufresne et Georges Carrère, il fonde le Théâtre de l'Escale et de plus, pendant huit ans, il assure la co-direction du théâtre Beaumont-St-Michel.

Total: trente-sept ans de métier!

**Attentive
aux arts!**



 **BANQUE NATIONALE**

SONY
Téléviseur couleur
Trinitron



les vraies couleurs de la vie

**A.B. RADIO
T.V. ENRG.**

7731 A RUE ST-DENIS
MTL QUÉ. H2R 2E9
TÉL: 271-1930

Ateliers des Sourds
Montreal (1978) inc.

85, rue de Casteineau ouest
Montreal, QC
H2R 2W3

(514) 279 4571



Lithographie
Photocomposition
Reliure

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc.

Conseil d'administration

Jean Duceppe
Guy Simard
Louise Duceppe
Lucille Renaut
Jean-Louis Cousineau
Monique Duceppe
Michel Dumont
Pierre Gariépy
Benoit Girard
Roger Le Bel
Claude Maher
Maurice Parizeau
Béatrice Picard
Gilles Roch

président
vice-président
secrétaire
trésorier
administrateur
administrateur
administrateur
administrateur
administrateur
administrateur
administrateur
administrateur

Comité d'honneur

Raphaël Bélanger
François Bertrand
Berthold Brisebois
Roger Chabot
Georges Hébert
Yves Lacasse
Guy Roberge
Claude St-Jean
Jacques Saint-Laurent
Raymond Villeneuve

Conseil de gestion

Jean Duceppe
Louise Duceppe
Lucille Renaut
Guy Simard

directeur artistique
directrice à la
production
directrice à
l'administration
assistant à la
production

Vérificateur

Gabriel Groulx, C.A.
associé de Raymond, Chabot,
Martin, Paré et Associés, C.A.

Conseiller juridique

Pierre Gariépy
associé de Guy & Gilbert, avocats

Production

Monique Duceppe
Luc Prairie

régisseur
régisseur

Administration

Francine Senay
Reine Bibeau
Ginette Leroux
Monique Brunelle

comptabilité
comptabilité
secrétariat
secrétariat

Communication

Micheline Bernard

responsable des
communications

assistant
coordonnateur de tournée

Jean Choquette

Techniciens de
tournée

Pierre Bertrand
Yves Duceppe
Neilson Vignola
Sylvain Prairie

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est subventionnée par:
Le Ministère des Affaires Culturelles du Québec,
Le Conseil des Arts du Canada et
Le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est membre de
l'Association des Directeurs de Théâtre (A.D.T.)



Attention...

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. tient à aviser ses spectateurs que l'imposition par la Régie de la Place des Arts d'une redevance de 0,75\$ à l'achat de billets est hors de son contrôle et que l'imposition de cette redevance est le seul fait de la Régie, sans le concours, l'acquiescement, ni l'approbation de la Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc.

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. décline en outre toute responsabilité quant à l'imposition de cette redevance.

Richard Soly Concepteur de bandes sonores

Richard Soly a appris son métier en le pratiquant. En 1972-73 il part en tournée nord-américaine avec un groupe de rock & roll — Le Match. À son retour il ouvre un studio d'enregistrement de démos en même temps qu'il se spécialise en électronique. Lors des Jeux Olympiques en 1976 il travaille à la sonorisation d'un très grand nombre de spectacles et durant les années suivantes il accompagnera en tournée les plus grands noms de la chanson tels que Pauline Julien, Joe Dassin, Nicole Martin, Michel Louvain, André Gagnon, Georges Moustaki, Serge Lama, Zachary Richard... En 1978 il fera une tournée canadienne avec Les Grands Ballets canadiens et à la fin de cette même année il est engagé par la Place des Arts pour travailler à la sonorisation de tous les spectacles présentés à Port-Royal. Il exécute également une grande partie des bandes sonores pour la Compagnie Jean Duceppe, le Théâtre du Café de la Place. Il est de plus sonorisateur pour «Les midi de la Place» et «Sons et Brioches». Durant l'été Richard Soly travaille à la réalisation des bandes sonores pour certains théâtres d'été tels que le Théâtre des Prairies, l'Escale...



Le concepteur de bandes sonores joue dans une production théâtrale un rôle discret mais combien essentiel. Sa fonction est de créer, à l'aide du son, une ambiance qui s'harmonise parfaitement avec l'esprit de la pièce. Au même titre que le concepteur des éclairages et des décors, il suggère une imagerie sonore qui fera voyager le spectateur dans le temps et dans l'espace.

Pour ce faire, le concepteur doit, en premier lieu, faire plusieurs lectures de la pièce ce qui lui permettra de se familiariser avec le texte et d'effectuer un relevé des sons demandés par l'auteur. Puis il rencontre le metteur en scène qui lui communique sa vision de la pièce, c'est-à-dire le traitement et l'ambiance qu'il entend donner à la pièce, les idées et les images qu'il veut transmettre aux spectateurs. Ensemble, ils passent la pièce au crible et discutent de la façon dont il convient de transposer les sons pour qu'ils traduisent le plus fidèlement possible les images et les

F • O • L • I • O

sentiments inhérents à la pièce. La musique devra également être choisie en fonction de l'époque et de l'ambiance désirée.

Le son, lorsqu'il est totalement intégré à l'action, appuie le jeu des comédiens et facilite les passages successifs des scènes et des actes sans jamais nuire à l'écoute des spectateurs et des comédiens.

Le contenu sonore de la pièce ayant été délimité, commence alors pour le concepteur le travail de recherche du thème musical, des effets sonores tels que le bruit d'un avion, d'une radio, d'une horloge... et des effets d'ambiance tels que le chant d'un oiseau, les bruits de la ville... Il est certain que des connaissances musicales et techniques approfondies sont requises pour effectuer ce travail.

En raison des contraintes budgétaires, la musique est rarement composée en studio avec des musiciens. Le concepteur fait sa recherche musicale à partir de disques qu'il écoute, souvent pendant plusieurs jours avant de trouver exactement ce qui lui convient. Au besoin, il consulte des conseillers musicaux. Si les effets sonores et les effets d'ambiance n'existent pas déjà sur disque, le concepteur les créera lui-même. C'est ce qui se produit dans la plupart des cas. Richard Soly précise qu'il préfère créer les sons dont il a besoin car les sons déjà enregistrés sur disque sont souvent

inadéquats et de qualité médiocre.

Lorsque tout le matériel sonore est rassemblé sur bande, il discute avec le metteur en scène de la pertinence du thème musical et de chacun des sons. En se référant au texte, ils décident de la progression des intensités conformément à l'effet recherché — (dramatique ou comique), ils vérifient le montage de tous les effets et ils s'entendent sur le positionnement des plans sonores, c'est-à-dire quelles seront les positions des haut-parleurs dans la salle et sur la scène afin de déterminer d'où partira le son, à quel endroit il doit rentrer, où doit-il s'éteindre; le son devant toujours suivre les intensités de lumière en début et en fin de scène.

Puis le concepteur procède au montage des bandes sonores. Avant le début de la pièce il vérifie de nouveau le minutage, les intensités, les progressions de volume des effets sonores et des effets d'ambiance et il s'assure que les plans sonores sont conformes à l'effet recherché.

Tous les soirs de spectacle, Richard Soly s'installe dans sa cabine et règle la sonorisation de la pièce attentif aux indications du régisseur qui lui communique, de la scène, ses temps d'intervention. Fait à souligner il est peu fréquent que le concepteur de bandes sonores agisse aussi comme sonorisateur durant un spectacle.

*Un bistro
à connaître...*

avant ou
après le spectacle

LA GRANDE
Bouffe

Niveau «La Place»
Complexe Desjardins

**STATIONNEMENT
souterrain**

GRATUIT, du lundi au
vendredi après 17 heures,
toute la journée les
samedis et dimanches.
Prenez un repas
au Bistro chez Lily et
faites estampiller votre
billet de stationnement.



Bar • Restaurant • Rôtisserie

SONY

Lecteur de disques CDP 101
compacts



RADIO LORENZ

le plus grand choix de
disques compacts

Helmut Lorenz
849-8229

115 Ste-Catherine O.
Montréal, Qué. H2X 1Z8

Fiche technique

Production

Directrice de production	Louise Duceppe
Assistant à la production	Guy Simard
Construction du décor	Atelier Blanchard Enrg.
Confection des costumes	Atelier de costume B.J.L. Inc.
Assistante aux costumes	Anne Duceppe
Maquillages	Jacques Lafleur
Coiffures	Gaétan Noisieux
Perruques	Donna Gliddon
Accessoires	Manon Desmarais

Équipe de scène

Direction de plateau	Luc Prairie
Chef machiniste	Victor Bergevin
Éclairagiste	Daniel Desjardins
Habilleuse	Pierrette Charron
Sonorisateur	Richard Soly
Accessoiriste	Patrick Fogarty

Publicité

Conception de l'affiche et du programme	Yves Paquin
Photographe	André Panneton
Imprimerie	Ateliers des Sourds



**RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ
& ASSOCIÉS**

Comptables agréés

Représentation dans les principales villes canadiennes et dans 60 pays.

Avis aux amateurs d'oeuvres d'art

Les sérigraphies du grand peintre québécois
ANTOINE DUMAS
intitulées «*La Mort d'un commis voyageur*»
sont maintenant disponibles à la
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
au coût de 495 \$ chacune.

Elles ont été imprimées à la main
sur papier Arches 88 et sont
numérotées de 1/80 à 80/80.

Ce sont les seules sérigraphies récentes
du peintre **ANTOINE DUMAS**
disponibles sur le marché.

Une de ces sérigraphies est actuellement
exposée dans le hall du Port Royal.

Pour plus d'informations
veuillez téléphoner à la
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE:
(514) 842-8194.

L'image qui vous fait
voyager en stéréophonie

Beta hi-fi
SONY



SL-2700
BETA HI-FI VIDEOCASSETTE

COUTU
TV &
ELECTRONIQUE

1251 est Beaubien Mtl.
273-9121

Prochain spectacle

DU 4 AVRIL AU 12 MAI

DU LEON GURIN

de George Sibbald

traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire

mise en scène de Claude Maher



avec
JEAN DUCEPPE MICHEL DUMONT
PIERRE GOBEIL CLAUDE MICHAUD
PAUL SAVOIE

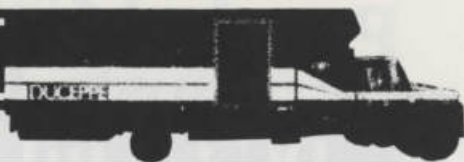
ED

Yves Piquin

Une pièce provocante au possible...!

DUCEPPE

en tournée



Janvier, février et mars 84

SOEUR AGNÈS

de John Pielmeier

Traduction de Louison Danis

Mise en scène de Lorraine Pintal

Avec:

Catherine Bégin

Andrée Lachapelle

Linda Sorgini

***Pour le
mieux-être
du malade***

**Fondation
Québécoise
du Cancer**

Renseignements: 1372, rue Sherbrooke est
Montréal, Qué. H2L 1M4/Tel. (514) 527-2194



**PERSONNE N'EST À
L'ABRI DU DIABÈTE.
VOUS NON PLUS!**

Pensez au fonds de recherche de
L'Association du diabète du
Québec.

TV Hebdo
vous
souhaite
une
bonne soirée
au théâtre



Le magazine de la télévision

Suzanne

LEVESQUE

TOUCHE-À-TOUT



Un magazine complet qui traite de sujets intéressants et variés: musique, santé, décoration, livres, cinéma, domaine artistique.

8h45 à 11h45

Tous les jours de la semaine

CKAC  73